

ЭПИГРАФИЧЕСКИЙ ОТЧЕТ **по результатам работы Российской комплексной** **экспедиции в Йеменской Республике в ноябре 2008 г.**

В связи с тем, что проведение раскопок Российской комплексной экспедицией в Йеменской Республике в ходе полевого сезона 2008 г. планировалось на острове Сокотра (с 12 по 27 ноября), чрезвычайно бедном памятниками южноаравийской эпиграфики, для эпиграфиста экспедиции была предусмотрена работа в лапидарии Музея г. Сай'ун (с 10 по 16 ноября) для восполнения лакун в документации Советско-йеменской комплексной экспедиции (СОЙКЭ).

К 2008 г. существенные пробелы в фотоматериалах оставались только по надписям храма Майфа'ан (Райбун XIV). Практически полностью отсутствовали фотографии текстов (по крайней мере, подходящего для издания качества), найденных при его раскопках в 1989 г. Что касается надписей 1988 и 1991 гг., то они были обеспечены фотоснимками примерно на 50 %. Однако наиболее драматичная ситуация сложилась с эпиграфическими памятниками, обнаруженными в ходе первого полевого сезона на Майфа'ане, т.е. в 1987 г. За исключением четырех десятков черно-белых фотографий (зачастую весьма посредственного качества), обнаруженных в архиве д.и.н. А. Г. Лундина (1929–1994), эпиграфиста СОЙКЭ, отвечавшего за этот храм, для более, чем 300 текстов, зашифрованных под сиглом Rb XIV/87, не было ни снимков, ни описаний. Правда, в ноябре 1998 г. в ходе недельной работы в лапидарии Сай'унского музея мне удалось сфотографировать в числе прочих материалов более 70 надписей 1987 г., происходящих с Майфа'ана (из шифров второй сотни), и примерно половину из них замерить и описать.

В ноябре 2008 г. фотографирование надписей проводилось в утренние часы (с 8³⁰ до 11⁴⁵) на протяжении семи дней (в четверг – до 10⁰⁰ из-за визита министра культуры Йемена в Сай'ун; в пятницу – с 9⁰⁰ до 10³⁰), а их описание – в вечернее время (с 15¹⁵ до 17³⁰) в течение пяти дней, т.к. в четверг и пятницу доступ в лапидарий в это время был закрыт. В результате удалось практически полностью восполнить все основные лакуны в фотоматериалах по храму Майфа'ан (за

исключением 2 надписей 1990 г. и 28 – 1991 г.), отсняв 855 цифровых фотографии 598 надписей, в том числе:

- по 1987 г. – 315 надписей, а также 38 нешифрованных микрофрагментов, хранящихся в 5 бумажных мешках под музейными номерами 1182–1186;

- по 1988 г. – 42 надписей (Rb XIV/88 nn° 7, 19, 20, 23, 24, 33, 36, 38-40, 50, 52-77, 80-83, 94);

- по 1989 г. – 241 надписи (Rb XIV/89 nn° 1-241).

Детально описаны 46 единиц хранения (составляющих 37 надписей), обнаруженных в этом храме в 1987 г.: Rb XIV/87 nn° 2-4, 6-9, 11-23, 25, 27-29, 48, 61 а-с, 62 а-с, 63 а-b, d, 81, 88 (2 фрагмента), 105, 107, 113 (3 фрагмента), 183, 184, 186, 210 (в начале надписи описывались подряд, затем приоритет был отдан наиболее крупным и интересным текстам), – а также большой текст на стеле Rb XIV/89 n° 221, недостаточно детально обработанный А. Г. Лундиным.

Наибольший научный интерес представляют надписи 1987 г. с Райбўна XIV, заметная часть которых в буквальном смысле открыта заново (некоторые сведения о текстах этого года давали, помимо немногочисленных фотографий, ономастическая и лексическая картотеки майфа‘анской эпиграфики, составленные А. Г. Лундиным, но, как выяснилось сейчас, при их составлении были учтены далеко не все надписи, найденные в этом храме в 1987 г.). Некоторые замечания и выводы, весьма существенные для дальнейшего изучения райбунской и, шире, хадрамаутской эпиграфики, можно сделать уже на стадии предварительного просмотра и анализа этих вторично обретенных текстов.

В отчете Российской комплексной экспедицией в Йеменской Республике за 2007 г. отмечалось значение надписи Rb V/07 n° 83 + n° 130, найденной при продолжении раскопок храма Кафас-На‘ман (Райбўн V), для проблемы датировки южноаравийских надписей по палеографическим и лингвистическим признакам. В этом тексте, уверенно атрибутируемом поздним райбунским периодом (III–I вв. до н.э.) на основании особенностей его шрифта, встречается сабейский местоименный суффикс *-hw* “его” (вместо обычного хадрамаутского *-s'*) употребление которого считалось ограниченным началом раннего

периода (приблизительно VII–V вв. до н.э.). Речь, таким образом, должна вестись о сознательной лингвистической архаизации некоторых текстов. Еще один такой пример дает сфотографированный и описанный в этом сезоне фрагмент правого верхнего угла стелы Rb XIV/87 n° 7 (илл. 1), где в стк. 1 четко читается $w-bn-hw/l/[...]$ “и его сын Илй[...]”. При этом утолщения на концах вертикальных линий, да и в целом форма знаков, не оставляют сомнений в палеографической датировке данного фрагмента поздним периодом. Использование так называемого «паразитического» h в обороте $w-bn-h-s^lww$ “и два его сына” (стк. 2) также более типично для раннего, чем для позднего периода.

На проблеме возможного упоминания в стк. 2 Rb XIV/87 n° 48 (илл. 2) племени сайбāн, которое впервые засвидетельствовано в RES 3945/9, повествующей о военных походах сабейского мукарриба и царя начала VII в. до н.э. Кариб’ила Ватара, представлено в йазанитских надписях конца V – начала VI вв. н.э., в арабских средневековых источниках по генеалогиям племен Хадрамаута и до сей день кочует на джолу, следует остановиться особо. Эта идентификация, предложенная А. Г. Лундиным в ономастической картотеке Майфа‘āна, причем в подчеркнуто хадрамаутской форме $S^l yb^{hn}$ (с определенным артиклем $-hn$) вместо привычного $S^l yb^n$, вызывает серьезные сомнения из-за полного отсутствия в райбунских надписях названий племен и почти полного – имен родов. Чрезвычайно редки посвящения, сделанные в храмы Райбūна чужаками, да и то это были почти исключительно сабейцы. Не спасает положения даже близость палеографических датировок RES 3945 и Rb XIV/87 n° 48, явно относящего к началу раннего периода. Куда более вероятной представляется интерпретация $s^l yb^{hn}$ в этом фрагменте как имени нарицательного (по аналогии с сабейским $s^l yb$ “дар, приносимый храму”), несмотря на то, что для языка райбунских надписей форма *status constructus* дв. и мн.ч. bnw является куда более типичной, чем bny :

1. $[.../w-.../]ny/Gn=$ [... и ...], сыновья Ган-
2. $[.../hqnyw/S^l yn/]s^l yb^{hn}/$ [... посвятили Сийāну] (это)
подношение
3. ...

Несмотря на наличие ономастической картотеки по храму Майфа‘ан, в которой отражены и находки 1987 г. (как сейчас выяснилось не полностью!), в сфотографированных надписях за этот год выявлено несколько имен, впервые засвидетельствованных в райбунской эпиграфике: *Frh^m* (Rb XIV/87 n° 61 а-с/7; илл. 3), *Ġmy* (Rb XIV/87 n° 183/3, 5; илл. 4), *Ḥqbⁿ* (Rb XIV/87 n° 134; илл. 5), *Mnk^m* (Rb XIV/87 n° 209; илл. 6), *Rtd* (Rb XIV/87 n° 244; илл. 7), *Yqhm* (Rb XIV/87 n° 269; илл. 8).

С точки зрения морфологии, несомненный интерес представляет обнаруженное впервые в хадрамаутском языке, причем в тексте, датированном началом раннего периода (Rb XIV/87 n° 210; илл. 9), числительное м.р. *s^lt* “шесть”, которое неожиданным образом оказывается ближе к арабскому *ṣumt*, нежели к сабейскому *s^lṭ*, не говоря уж о более ранней сабейской форме *s^ldṭ*:

- | | |
|---|--|
| 1-3]. [.../bn/.../hḡny/S ^l yn/nf=] | [..., сын ..., посвятил Сийāну ду-] |
| 4. <i>s^l-hw/w-w<l>[d-]</i> | шу свою и дет[ей] |
| 5. <i>hw/w-ḡny-<h>[w]</i> | своих и имущество св[ое] |
| 6. <i>[w-]s^lt/bḡ<h>[t^m]</i> | [и] шесть (вотивных) фаллос[ов] (?) ¹ . |

Восстановление *[hm]s^lt* “пять” в данном случае невозможно по двум причинам: во-первых, из-за строго соблюдения в хадрамаутском языке правила разобщения в роде (с исчисляемым ж.р. *bḡt* употребляется форма м.р. *ḡms^l*); во-вторых, из-за отсутствия места для такого восстановления в этом жестко фиксированном формуляре.

Заслуживает внимания впервые засвидетельствованная в хадрамаутском (Rb XIV/87 n° 18/2; илл. 10) форма имперфекта *ymrḍ-m* (с конечной мимацией, являющейся аналогом арабского усиленного склонения!) от глагола *mrđ* “болеть”, ранее неоднократно встречавшего в райбунских текстах, но исключительно в перфекте.

В стк. 2 (1-й сохранившейся) небольшого обломанного со всех сторон фрагмента стелы Rb XIV/87 n° 20 (илл. 11) уверенно выявляется

¹ Несмотря на то, что предложенное палестинским ученым Махмудом ‘Али ал-Ḡўлем толкование *bḡt* как “(вотивный) фаллос” вызывает серьезные сомнения, никакой другой, хоть сколько-нибудь приемлемой, интерпретации этого термина найти пока не удалось.

датировка по эпониму, девятая по счету в хадрамаутских надписях², третья в райбунских и вторая в эпиграфике храма Майфа‘ан: $[b-hy/...]’l’qdm<^h>[<^n>]$ “[в (год) ...]’ила первы[й]”. Ранее был известен только один хадрамаутский текст, датированный по первому году эпонимата, – Rb VI/04 s.w. n° 3 из храма Васатхāн (Райбūн VI).

Особую важность для изучения развернутого формуляра эпиграфических памятников Райбūна (с точки зрения синтаксиса, лексикографии и содержания) представляют собой впервые сфотографированные и описанные большие фрагменты текстов на стелах. В качестве наглядного примера стоит привести два стыкующихся крупных фрагмента Rb XIV/87 n° 88 a-b, составляющих нижнюю часть стелы (илл. 12 а).

Текст

1. /w-< s^l >w<math>d>(/)^A m =
2. $l’b-lbs^l/d-dhr-s^l/w-ynw$ =
3. $’/S^l yn/bn-h-s^l ww/b-mw/’b$ =
4. $r-s^3/b-dt/<r>(s^3) .../w-rqdw/’=$
5. $lhn-s^l m/ms^3 nd^m/w-nf<d>[m]$
6. $w-dbh^m/w-s^3 mr^m/w-’<k>w<t>$ ^B
7. $s^l r^m/w-qhl/’s^l d^m/w-t$ =
8. $[d]’w/b-’dn/S^l yn/d-Myf’=$
9. $[n/]<’>nfs^l-s^l m/w-’wld-s^l m/$

Перевод

1. и чернотой на-
2. полнил он одеяние, которое испортил (осквернил?). И потре-

² Семь датировок приведены в таблице в: *Frantsouzoff S. Une nouvelle inscription ḥadramoutique datée par éponyme // Sabaeen Studies. Archaeological, Epigraphical and Historical Studies in honour of Yūsuf M. ‘Abdallāh, Alessandro de Maigret and Christian J. Robin on the occasion of their 60th birthdays. Naples – Šan‘ā’, 2005, p. 252, – восьмая идентифицирована в стк. 2 Rb VI/04 s.w. n° 3, найденной при раскопках Райбūна VI в 2004 г.*

^A Отсутствие словоразделителя между существительным $s^l wd$ и глаголом $ml’$ (см. илл. 12 б), вероятно, объясняется тем, что d своим треугольником упирается в бордюр левого поля, который служит разделителем этих двух слов.

^B Хотя второй знак в этом слове поврежден, четкий контур изогнутой дуги в верхней его части явно указывает на k . Не исключено, правда, что резчик сначала выбил другой символ, который пришлось перебивать на k (см. илл. 12 в).

3. бует Сийāн у двух его сыновей из-за нее³ то, что ...
4. И удовлетворился Он (т.е. Сийāн) ра-
5. ди них⁴ стелой с надписью и падалицей
6. и животным, принесенным в жертву, и (собранными) плодами
и черными ягнятами, у которых сзади
7. по белому пятну, и сообществом мужей (?). И вру-
8. [чи]ли они воле Сийāна зū Майфа‘ā-
9. на свои души и своих детей.

В этом тексте впервые в райбунской, да и во всей хадрамаутской эпиграфике упоминается одежда, которая была испорчена одним из посвятителей, возможно, в результате ритуального осквернения (о подобных случаях, правда, применительно к женщинам нам известно из покаянных бронзовых табличек, найденных в Хараме). Кроме того, наряду с неоднократно встречающимися в текстах Райбūна вотивными предметами, такими как стела, жертвенное животное, плоды урожая, мы впервые обнаруживаем здесь ранее в древней Южной Аравии не известные объекты посвящения: *nfq^m*, толкование которого основано на аналогии с арабским *нафаḍ* “опавшие листья; упавшие плоды; финики, свалившиеся к подножию пальм”, и *'kwt|s^lr^m* (ср. с йеменским постклассическим арабским *'аквā* “овца, задняя часть у которой белая, а все остальное черное” и тихамским диалектальным *сирā* ‘у “ягненок”). Несколько особняком в этом ряду стоит *qhl/'s^ld^m* “сообщество мужей”. Возможно, речь идет о конгрегации наиболее ревностных почитателей бога Сийāна, к которой принадлежали и авторы этого текста на стеле.

Чтение *d* в *nfq^m* подтверждается упоминанием данного вотивного объекта в Rb XIV/87 n° 61 а-с/5-6, ни фотографии, ни описания которой прежде известно не было (илл. 3). Если в верхней половине того, что сохранилось от данной стелы удастся разобрать только слово *mḥrm* “храм” (стк. 4), то нижняя ее половина читается полностью.

Текст

5. *m/w-qṣ<'>-s^l/b-<n>fd=*
6. *m/<w>-<ṣ><l><m>/<w>-<s^{3m}</>[w-]*

³ Из-за утраты верхней части надписи не ясно, о ком или о чем идет речь.

⁴ Местоименный суффикс мн.ч. показывает, что здесь имеются в виду не упомянутые двумя строками выше сыновьями (их двое!), а авторы стелы.

7. *td'Frh^m/b- 'dn*

добавочная строка на верхнем поле (не сохранилась):

[S^lyn/d-Myfⁿ/nfs^l-s^l]

добавочная строка на нижнем поле:

w-bn-s^lww/Hfs²h/w-Ḥuw^m

Перевод

5. . и пожертвовал его вместе с падалицей

6. и вотивной статуей и (собранными) плодами. [И]

7. вручил Фарх воле

добавочная строка на верхнем поле (не сохранилась):

[Сийāна зū Майфа'āна душу свою]

добавочная строка на нижнем поле:

и двух сыновей своих Хафшаха и Хайва.

Данная надпись показывает, что в случае, когда не очень опытный каменотес не укладывался в заранее заготовленное на лицевой поверхности стелы поле для текста, он мог продолжить его высекать сначала на верхнем, а затем и на нижнем поле.

Среди сфотографированных надписей из храма Майфа'ан 1989 г. следует особо отметить большой текст на стеле Самакхумū, сына Надаба, о постройке колодца и правилах пользования его водой (Rb XIV/89 n° 221), ранее изданный по рукописной копии А. Г. Лундина и весьма посредственному диапозитиву⁵. Впервые полученные качественные цифровые снимки этой надписи (илл. 13 а-г), содержащей уникальные сведения о социальной структуре общества Райбūна и его окрестностей приблизительно в V в. до н.э., позволяют уточнить ее чтение и улучшить ее интерпретацию.

Сай'ун, 13-16 ноября 2008 г.

Сана, 17 ноября 2008 г.

Эпиграфист Российской комплексной экспедиции
в Йеменской Республике, с.н.с. сектора Ближнего
Востока СПбФ ИВ РАН, к.и.н. ФРАНЦУЗОВ С.А.

⁵ Французов С.А. О водопользовании в древнем Внутреннем Хадрамауте // Эпиграфика Востока, 25, 1998, с. 130-151, рис. 7-8.